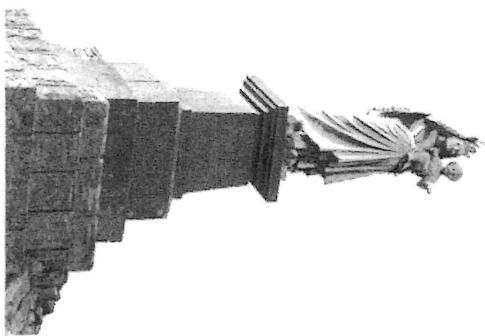


Mècha en patouè de Nînda

À noûtra Dàma di Mountâgne

*Célébrée à Siviez
par M. l'abbé Raphaël Ravaz*



*Adaptation d'une messe en patois d'Hérémence
du Père Jules SEPPEY*

Tsanson po bien voje rechéey.

Pâre noj aprin à vivre

1. Pâre, tû noj aprîn à vivre
Po vouardâ noûtra ibertâ
Pâre, tû noj aprîn à vivre
Po vouardâ noûtra ibertâ
Po cachâ é tséyne
Më ën no chin que tû di
Po cachâ é tséyne
Fé inî ën no Ësprî

2. Pâre, tu noj aprîn à vivre
Chû é röte da veretâ
Pâre, tu noj aprîn à vivre
Chû é röte da veretâ
Po éà o dzo
Më ën no chin que tû dî
Po éa o dzo
Fé inî ën no Ësprî

3. Pâre, tu noj ënvête à suîvre
O tchyô Fi qu'é réssussitâ
Pâre, tu noj ënvête à suîvre
O tchyô Fi qu'é réssussitâ
Po pachâ a mö
Féi ën no chin que tû di
Po pachâ a mö
Fé inî ën no Ësprî

4. Pâre, tu noj ouè o éybro
Que noj aprîn a dignità
Pâre, tu noj ouè o éybro
Que noj aprîn a dignità
Po pouey tinî bon
Fé ën no chin que tû di
Po pouey tinî bon
Fé inî ën no Ëspri

Chant de bienvenue

Dieu nous apprend à vivre

*1 - Dieu, qui nous appelle à vivre
Aux combats de la liberté,
Dieu, qui nous appelle à vivre
Aux combats de la liberté,
Pour briser nos chaînes
Fais en nous ce que tu dis !
Pour briser nos chaînes
Fais jaillir en nous l'Esprit !*

*2 - Dieu, qui nous apprend à vivre
Aux chemins de la vérité,
Dieu, qui nous apprend à vivre
Aux chemins de la vérité,
Pour lever le jour
Fais en nous ce que tu dis !
Pour lever le jour
Fais jaillir en nous l'Esprit !*

*3 - Dieu, qui nous invite à suivre
Le soleil du Ressuscité,
Dieu, qui nous invite à suivre
Le soleil du Ressuscité,
Pour passer la mort
Fais en nous ce que tu dis !
Pour passer la mort
Fais jaillir en nous l'Esprit !*

*4 - Dieu, qui a ouvert le livre
Où s'écrit notre dignité,
Dieu, qui a ouvert le livre
Où s'écrit notre dignité,
Pour tenir debout
Fais en nous ce que tu dis !
Pour tenir debout
Fais jaillir en nous l'Esprit !*

Ouverture de la célébration

Chant d'entrée

Mècha amû ën Chivië

Texte et musique: P. B.

Musical score for 'Mècha amû ën Chivië' in 3/2 time. The lyrics are in Patois, with French translations provided below. The score consists of four staves of music with corresponding lyrics.

En Chi- vië ouey no Te pré- ïn, ën chûi-
nî dij' an- chyan, é coû- me lou no Te de- man-
din de noj' i- djiyé can no que- ryïn à cho-
cô. Poû- ro de nô!

No te saluin, Marïa
Réyna dû moûndo
É réyna de stë bêe mountâgne
Avouë te, no ouin préé
O pâre dû chyè

Nous te saluons Marie
Reine du monde
Et Reine de ces belles montagnes
Avec toi, nous voulons prier
Le Père du ciel

(reprise du chant)

Û non dû Pâre, dû Fi é dû Chint-Èsprî.

Amen.

Qu'i Bondjyû ouchey avouë vo.
É avou'o oûtrô esprî.

Preparin-no à dère a mècha ën
recognechin que no chin tchuî
feyblo:

**Confècho à ché que y a to
pouvouè, i Bondjyû,
é recognècho déan tchuî
que yo éi petchyà:
ën moujin de mâ,
ën fajin de mâ,
é ën fajin pâ chin que déyo féire.
Ch'ei chouéiro de ître oun pourô
cô.**

**É pör chin que chûplîyo a mâra dû
Bondjyû, Marîa
éj'andzo é tchuî é Chin,
é vo avouéi, frâre é chouère,
de préé pör me o Bondjyû.**

Qu'i Bondjyû que y a to pouvouè
otèche noûtra mejéra, que noje
pardonèche é noûtrô petchyà, é noje
menèche à vyà chin fén.

Amen.

*Au nom du Père, et du Fils et du
Saint-Esprit.*

Amen.

*Le Seigneur soit avec vous.
Et avec votre esprit.*

*Préparons-nous à dire la messe en
reconnaissant que nous sommes
pécheurs :*

*Je confesse à Dieu tout-
puissant,
je reconnais devant mes frères,
que j'ai péché
en pensée, en parole,
par action
et par omission;
oui, j'ai vraiment péché.*

*C'est pourquoi je supplie la
Vierge Marie,
les anges et tous les saints,
et vous aussi, mes frères,
de prier pour moi le Seigneur
notre Dieu.*

*Que Dieu tout-puissant nous fasse
miséricorde, qu'il nous pardonne
nos péchés et nous conduise à la
vie éternelle.*

Amen.

Prière pénitentielle – Chant: Seigneur prends pitié

Demànda de pardon

No te de-man-din par-don, Pâ-re dû
Chyè po to chin que n'in fê de mâ;
po o bën que n'in pâ fê;
No te de-man-din par-don, Pâ-re dû Chyè.

Préin énsîmblo o Bondjyû

T'a û, moun Djiyû, qu'en rechéin o tchyô bën, no chan inû é tchyô fi derën à tavoua hlartà; âche no pâ feire oûna fôta que pourey atopâ à noûtra vyà, mà fê que no pouéchan proféytchyé da tavoua veretâ.
Pe Jésû-Crî noûtro Djiyû

Prions ensemble

*Tu as voulu Seigneur, qu'en recevant ta grâce nous devenions des fils de lumière; ne permets pas que l'erreur nous plonge dans la nuit, mais accorde-nous d'être toujours rayonnants de ta vérité.
Par Jésus-Christ notre Seigneur*

Prûmyëra lectûra

Parôe dû Bon Djiyû
Rindin grâsse à Djiyû

Première lecture

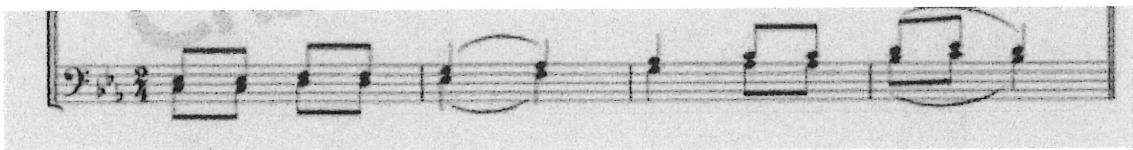
*Parole du Seigneur
Rendons grâce à Dieu*

Psaume

Psaume



Tû noj' àn---me tan Djiû re --pon no



I Bondjyû ouchey avouë vo.
É avou'o oûtro esprî

*Le Seigneur soit avec vous.
Et avec votre esprit.*

Lèctûra da Böna Noâe de Jésû- Crî

Lecture de la Bonne Nouvelle de Jésus- Christ

Aclamin a parôe dû Bon Djiû

Acclamons la parole de Dieu

Louàndze à Te, Segnö Jésû

Louange à toi Seigneur Jésus

Crédo

**Créire-vo û Bon Dŷû to pûichin,
qu'a fé o chyè é a Tèra ?**

Aey, créyo

**Créire-vo ën Jésû-Crî, choun fî
ûnico, noûtro Segnö qu'é né da
Vièrdze Marîa, a choufè a
pachyon, a itâ ëntèrâ, é
ressussitâ di mö é a prey plâcha
à dreyta dû Pâre**

Aey, créyo

**Créire-vo ën Esprî Chin, à Chînta
Élije catûïquye, é à Cûmûnion di
Chin, û pardon di petchyà, à
resûrechyon di cö é à vyà chin
fën**

Aey, créyo

Crédo

Croyez-vous en Dieu le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre ?
Oui, je crois.

Croyez-vous en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur,
qui est né de la Vierge Marie,
a souffert la passion, a été enseveli,
est ressuscité d'entre les morts,
et qui est assis à la droite du Père ?

Oui, je crois.

Croyez-vous en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique,
à la communion des saints, au pardon des péchés,
à la résurrection de la chair, et à la Vie éternelle ?

Oui, je crois.

Preëre po tchuï

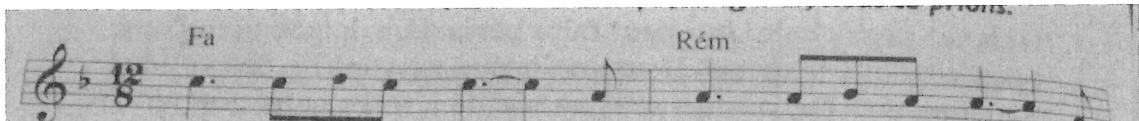
No te saluîn Marîa
Réyna dû moûndo
É réyna de stë bêe mountâgne
Avouë te, no ouin préé
O pâre dû chyè

Prière universelle

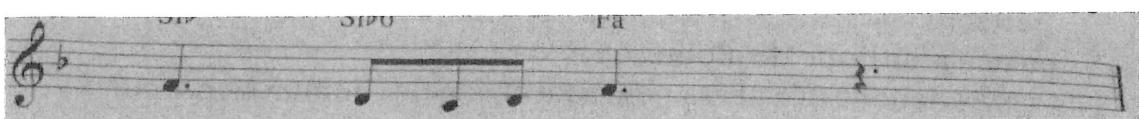
*Nous te saluons Marie
Reine du monde
Et reine de ces belles montagnes
Avec toi, nous voulons prier
Le père du ciel*

Ëntinchyon de préére

Intentions de prière



No pou-in con tâ chû te é no cré in ën te Moun



Dŷû no te pré in

Ofertouè

Vo éite beney, Bondjyû de to chin quyë a itâ fé. Vo nojë bayë chi pan fé dû blâ é dû traô di moûndo ; no voje prejintin, i vëndrë i pan da vyà po trûon.

Beney ouchey i Bondjyû, öra é po totin.

Coûme sta éivoue che mèhle û ën coûme i chîgno dû pàcto, que no pouèchan ûtre to d'oun avouë o Bondjyû, yuî que ch'é fé youn di noûtro.

Vo éite beney, Bondjyû de to chin quyë a itâ fé. Vo noje bayë chi ën, fé p'a vîgne é o traô di moûndo; no ote prejintin, vëndrë pör no i ën quyë vo noje balerey can no charin tchuî ressûssitâ.

Beney ouchey i Bondjyû, öra é po totin.

Féyblo, poûro, no voje chopléin, Bondjyû, voje fô noje prîndre coûme no chin; que chi chacrîchyo, ouey, ouchey bien rechyû pë vo.

Debarachyë-no de to chin quyë n'in fé de mâ, é pûrifiyë-no de noûtro petchyà.

Préin ënsîmblo, no vouajin ofrî o chacrîchyo de töt'Élîje :

Pör qu'i Bondjyû ouchey metû ën déan, é pör qu'ouchan tchuî choâ.

Offertoire

Tu es béni, Dieu de l'univers, toi qui nous donnes ce pain fruit de la terre et du travail des hommes ; nous te le présentons : il deviendra le pain de la vie.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours.

Comme cette eau se mêle au vin pour le sacrement de l'Alliance, puissions-nous être unis à la divinité de Celui qui a pris notre humanité.

Tu es béni, Dieu de l'univers, toi qui nous donnes ce vin fruit de la vigne et du travail des hommes ; nous te le présentons : il deviendra le vin du Royaume éternel.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

Humbles et pauvres, nous te supplions, Seigneur, accueille-nous : que notre sacrifice, en ce jour, trouve grâce devant toi.

Lave-moi de mes fautes, Seigneur, purifie-moi de mon péché.

Prions ensemble, au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Église :

Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

Préére chû é don

Qu'é noûtre préére vouajèchon à Te, Jésû, avouë chi pan é chi én p'o chacrifichyo; avouë a tâvoua bontâ, ôte é noûtro petchyè, é no charin méi dîgne di chacremin de ton amou. Pë Jésû Chri noûtre Segnö.

Amen.

Préin.

Pâre dû paradî no vignin tchuit'ënsîmblo voj'ofrî to chin quyë n'éproin de féire de bon. Prîndre-no coûme no chin. Amen

Qu'i Bondjyû ouchey avouë vo.
É avouë ôutro esprî.

Ën portin bien vâ noûtro cou.
No ôte prejintin û Bon Djiyû.

No vouajin remachyè o Bon Djiyû.
Chin é jûsto é bon d'ôte féire.

Veretablamin, é jûsto é bon de te rîndre glouè, de t'ofrî à noûtra achyon de grâsse, troon é en tchuî ej indrey, à te, Pâro chin, Djiyû étèrnèo é tan vyâ, avouë o Crist, i noûtro Segnö

Marîa charë po troon i mâre de hlœu que créyon, que chon troon apréi en bretchyè à chàvoua protechyon.

Avouéi é chyô crouè, ét i chyô Fi que ànme, é lou, fidèo i conchë da lou mâre, vouàrdon chin qu'i lou Ënsegnan é Segnö œuj a aprey.

É avouë yuî qu'ej àndzo, achimblâ déan te, chon en adorachyon déan à tâvoua glouè ;

A lou tsanson pléyna de louàndze âche-no mètre avouéi é noûtre vouè po tsantâ é proclaimâ :

Prière sur les offrandes

Que nos prières montent vers toi, Seigneur, Seigneur, avec ces offrandes pour le sacrifice; dans ta bonté purifie nous et nous correspondrons davantage aux sacrements de ton amour. Par Jésus Christ notre Seigneur. Amen

Prions

Père du Paradis, nous venons tous ensemble vous offrir ce que nous essayons de faire de bien. Amen

*Le Seigneur soit avec vous.
Et avec votre esprit.*

*Élevons notre cœur.
Nous le tournons vers le Seigneur.*

*Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Cela est juste et bon.*

Vraiment, il est juste et bon de te rendre gloire, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, à toi, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ, notre Seigneur.

Marie sera à jamais la mère des croyants, qui ne cesseront de recourir à la protection. En ses enfants, c'est son Fils qu'elle aime, et eux, fidèles aux conseils de leur mère, gardent les enseignements de leur Maître et Seigneur.

C'est par lui que les anges, assemblés devant toi, adorent ta gloire ;

A leur hymne de louange laisse-nous joindre nos voix pour chanter et proclamer :

Chant: Sanctus

Prière eucharistique N°2

Veretablamin, Pâre prœu chin, é jûsto é bon de voje rîndre grâsse troon é partô, no voje préin.

Féire qu'ouchey chin, to chin quyë no voj'ofrin, ën ënvoéin o Chint-Esprî. que cho vignèche pör no i cö é i chan de Jésû, i Bondjû.

Vraiment, Père très saint, il est juste et bon de te rendre grâce, toujours et en tout lieu, nous vous prions.

Sanctifie ces offrandes en répandant sur elles ton Esprit ; qu'elles deviennent pour nous le corps et le sang de Jésus, le Christ, notre Seigneur.

Au moment d'être livré et d'entrer librement dans sa passion, il prit le pain, il rendit grâce, il le rompit et le donna à ses disciples, en disant:

Prenez et mangez-en tous,
ceci est mon corps livré pour vous.

De même, à la fin du repas, il prit la coupe; de nouveau il rendit grâce et la donna à ses disciples en disant:

Prenez et buvez-en tous,
car ceci est la coupe de mon sang,
le sang de l'Alliance nouvelle et éternelle,
qui sera versé pour vous
et pour la multitude en rémission des péchés.

Vous ferez cela en mémoire de moi.

É gran i mystèro da fouè !

No dejin quyë t'éi mö, Jésû.

No queryën quyë t'éi ressûssitâ.

É n'atindin que tû tornèche.

Il est grand le mystère de la foi :

***Nous proclamons ta mort,
Seigneur Jésus,
nous célébrons ta résurrection,
nous attendons ta venue dans
la gloire.***

En remetin en èsprî que Jésû é mö, é po qu'é ressûssitâ, no vignin voj ofrî, Pâre dû paradî, o pan da vyà é a cöpa dû chan que noj a choâ. No vouin voje remachyë, vo noj aey prey po voje chërvî.

No recognechin que no chin pâ gran tsoûja, mà no voje demandin, qu'apréi aey partadgyà o cö é o chan de Jésû, n'ouchan tchuit'ën-sîmblo, tchuî d'oûna, p'o Chint-Èsprî.

Enchouinî-vo, Pâre, da oûtr'Elîje à tréey dû moûndo; idze-a à trûon méi à t'anmâ, vo é to o moûndo, avouë o Pâpa Fransouè, noûtro Éêquye Djyan-Mâria é tchuî hlœu que ch'ocûpon dû oûtro poûplo.

Enchouinî-vo avouéi de tchuî é noûtro frâre que che chon èndroumey en èsperin ressûssitâ, é de tchuî hlœu qu'an achyà chi moûndo. Voje fô éjë rechéey decoûte vo, en paradî.

No voje demandin avouéi que vo ouchâ bon pör no. Qu'avouë Marîa, i mâra dû oûtro maton, avou'éj'apôtre é po é chin de tchuî é tin qu'an vécû d'oûno avouë vo, no partadzechan a vyà po trûon, é que no tsantechan pör vo. Po voje demandâ chin, no pachin pë Jésû, i oûtro meynâ tan anmâ.

Pe yuî, avouë yui, en yuî, à vô, Pâre que vo aey to pouvouè, ènsimblo avou'o Chint'Esprî, tchuî éj'onö é a glouèra, chin que jaméi ch'aretèche.
Amen.

Faisant ici mémoire de la mort et de la résurrection de ton fils, nous t'offrons, Seigneur, le pain de la vie et la coupe du salut, et nous te rendons grâce car tu nous as choisis pour servir en ta présence.

Humblement, nous te demandons qu'en ayant part au corps et au sang du Christ, nous soyons rassemblés par l'Esprit Saint en un seul corps.

Souviens-toi, Seigneur, de ton Église répandue à travers le monde: fais-la grandir dans ta charité avec le pape François, notre évêque Norbert, et tous ceux qui ont la charge de ton peuple.

Souviens-toi aussi de nos frères qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection, et de tous les hommes qui ont quitté cette vie : reçois-les dans ta lumière auprès de toi.

Sur nous tous enfin, nous implorons ta bonté : permets qu'avec la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, avec les Apôtres et les saints de tous les temps qui ont vécu dans ton amitié, nous ayons part à la vie éternelle, et que nous chantions ta louange, par Jésus-Christ, ton Fils bien-aimé.

Par lui, avec lui et en lui, à toi, Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.
Amen.

Préére de cûmûgnon

I préére dû Bon Djyû

Coûme n'in aprey de ché que noje a choâ, é d'apréi chin que noj a coumandâ, n'oujin dère:

Pâre,
vo que vo éite ën paradî,
que oûtro non ouchey beney,
que oûtro régno arouèche,
que oûtra voontà che fajèche
chû tèra é ën paradi.
Bayë-no o pan de tsîque dzo;
pardonâ-no é petchyè
é idjyë-no à pardonâ
à hlœu que noj an fé dû tö.
Achyë-no pâ agrenâ p'o crouéi;
no vouaran chouéramin tséire,
é deïvrâ-no de tchuî é maö.

Deïvre-no de tchuî é maö, Bon Djyû, é bayë a pé à noûtro tin ; p'a oûtra mejericôrda deïvrâ-no dû petchyà ; rîndre-no suîdo can no chin derën a mejére da vyà ; n'esperin o bonö que vo noj aey prometû, é no vivin po ché que noj a choâ, Jésû que tornerë.

Ét à vo qu'apartën i règno, i pouvouè
é i glouè po tchuî é siècle é po trûon.

Jésû, t'a di ij'Apôtro: «Voj âcho a pé, voje bâlo a mouey pé !», avouéytse pâ noûtro petchyà mà a fouè de toun Élîje. Pörqu'i tavoua voontà che fajèche, bâle-ey totin hlà pé, é mîne-a à oun plin acö, tû que t'éi rey po tchuî é siècle di siècle.

Amen.

Qu'i pé dû Bon Djyû ouchey trûon avouë
vo !

É avouë oûtro esprî.

Prière de communion

La prière du Seigneur

Comme nous l'avons appris du Sauveur,
et selon son commandement, nous
osons dire:

*Notre Père
qui es aux cieux, que ton nom soit
sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumets pas à la
tentation, mais délivre-nous du Mal.*

*Délivre-nous de tout mal, Seigneur, et
donne la paix à notre temps ; par ta
miséricorde, libère-nous du péché,
rassure-nous devant les épreuves, en
cette vie où nous espérons le bonheur
que tu promets et l'avènement de Jésus
Christ notre Sauveur.*

*Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles et les siècles.*

*Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes
Apôtres : Je vous laisse la paix, je vous
donne ma paix ? ; ne regarde pas nos
péchés mais la foi de ton Église ; pour
que ta volonté s'accomplisse, donne-lui
toujours cette paix, et conduis-la vers
l'unité parfaite, toi qui règnes pour les
siècles des siècles.*

Amen.

*Que la paix du Seigneur soit avec vous.
Et avec votre esprit*

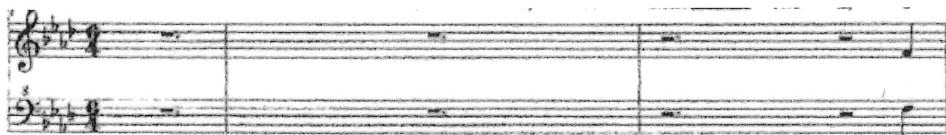
Chant: Agneau de Dieu

Agneau de Dieu

Texte : patois de Nendaz
Musique: P.Damon



Pé noûtro de—jè Tû noj' a tro----â Pé
É noûtro pet---chyè Tû noj' a par-do-nâ É
Ö ra no chin chouéiro, no chin choâ



noûtro. de----jè Tû noj' a----tro-â Tû bàl' a vyà ën
noûtro petchyè Tû noj' a par-donâ Tû bàl' a jouè ën
ra no chin chouéiro no chin choâ Tû bàle a pé ën



noû---tro moûndo Tû bàl'a Vyà ën noû -----tro cou
noû---tro moûndo Tû bàl'a Joè ën noû -----tro cou
noû ---tro moûndo Tû bàl'a Pé ën noû -----tro cou



Orœu chon éj'ënvetâ dû Bon Djyû

Et'i agnë de Djyû que ôte o
petchyà dû moûndo

Bon Djyû, meretö pâ de te
rechéey, mà di me oun mo é
charéi vouarey

*Heureux sont les invités au repas
du Seigneur,*

*Voici l'Agneau de Dieu qui enlève le
péché du monde.*

*Seigneur, je ne mérite pas de te
recevoir, mais dis une parole et
je serai guéri*

Chant de Communion

T'éi noûtro bërdjyë
(paroles adaptées)

Refrin

T'éi noûtro bërdjyë
Pâre dû Chyè
Rin ne pourey mancâ
Àvoue t'éi prejin

Derën é bëe mountâgne
Oun pû che repojâ
É noûtra böna éivoue
Pû noje deachyâ

Derën chi moûndo chömbro
Yo crînjo pâ a mö
É i t'avoua préjînse
Vén noje rachouéryë

De ta parôa chînta
Tû trâche a noûtra vey
Po féire myô cognètre
A glouè é a bontâ

Tu es mon berger
(paroles originales)

Refrain

Tu es mon berger
Ô Seigneur !
Rien ne saurait manquer
Où tu me conduis.

Dans tes verts pâturages
Tu m'as fait reposer,
Et dans tes eaux limpides
Tu m'as désaltéré.

Dans la vallée de l'ombre
Je ne crains pas la mort ,
Ta force et ta présence
Seront mon réconfort.

Vers ta justice sainte,
Tu traces un sentier,
Pour faire mieux connaître
Ta gloire et ta bonté .

Préére da fën é de benedichyon

O Dŷû to puichin, ô Christ ressusitâ,
Tû noje refé po a vyà étèrnèa; fé
crêtre ën no é frû dû chacremin de
Pâquye; fé no prîndre de noâe förche
à hlâ nouretôre quyë noje choeûe. Pe
Jésû-Christ, noûtro Segnö...

Amen.

Alin ën pé, é que n'ouchan coradzœu

Qu'i Bon Dŷû ouchey beney

Avé Marâ.

*(adaptation en patois de Nendaz par
M. Arsène PRAZ)*

Bondzô Marâ,
ëmplâa de favö,
i Bon Dŷû ét avouë vo.
Vo éîte i yête di femâe,
é Jésû, i meynâ que vo portâ é
beney.

Chînta Marâ,
Mâre dû Bon Dŷû,
Préé po noj âtro poûro cö,
öra é can no charin à fën.

Amen

Prière de conclusion et de bénédiction

*Dieu tout puissant, dans la
résurrection du Christ, tu nous
recrées pour la vie éternelle:
multiplie en nous les fruits du
sacrement pascal: fais nous
prendre des forces neuves à cette
nourriture qui apporte le salut. Par
Jésus Christ notre Seigneur.*

Amen

Allez dans la paix du Christ

Nous rendons grâce à Dieu

Je vous salue Marie

*Je vous salue Marie,
pleine de grâce.
Le Seigneur est avec vous,
vous êtes bénie entre toutes les
femmes, et Jésus, le fruit de vos
entrailles est bénî.*

Sainte Marie,
Mère de Dieu,
Priez pour nous, pauvres pêcheurs,
maintenant et à l'heure de notre
mort.

Amen

Chant final

Chan à Marîa

(paroles adaptées)

É chin é ej àndze
Ēnsîmble é contin
Tsânton tchuî pör te
O Réyna dû Chyè

Refrin

Ave, ave, ave Marîa (bis)

O böna Marîa
T'a oun proeu dzin non
É no avou'ej àndze
No tsantin pör te

Noûtra böna màma
Protèdze-no tchuî
Choâdze é maâdo
É prîe pör no

É can vëndrë oeûre
Pör no poûro cö
De achyë sta tèra
Acompagnë-no

Les Saints et les anges

(paroles originales)

Les saints et les anges
En chœur glorieux
Chantent vos louanges
Ô Reine des cieux.

Refrain

Ave, ave, ave Marîa (bis)

Ô Vierge Marie,
À ce nom si doux,
Mon âme ravie,
Chante à vos genoux.

À l'heure dernière,
Pour nous les pécheurs,
Veillez, Sainte Mère,
Priez le sauveur.

À l'heure dernière,
Pour nous les pécheurs,
Veillez, Sainte Mère,
Priez le sauveur.

Chant final

Tsanson dû doin magnën

Sur l'air "Etoile des neiges"

Adaptation en patois de Nendaz
Albert Lathion

1. De - jó ej" é - te - ye da né _____
E can tör ne rë i four - tin _____

2. Oun doin ma - gnën be - jo - gnoeu _____
I doin ma - gnën tsan - te - rë _____

3. Va dère où - na pré - ére à a
Po dère ou - na pré - ére à a

4. ma - re dû Bon Djyû " Ch'o
Vier - - dze dû chyè " Ch'o

5. plé, ba - yë no de pan de - man."
plé, i - djyè no de - rën a via!"

6. E - té-ye dû chyè, Cou - me tō-té né _____

7. Ta - quyè vén dzo, pro - te - djyè - no.

8. Que vo ou - chà po gà - dze

9. à fouè d'oun mey - na

10. E de pré - ére tō - tin dâ
viâ po tchuî chû tèra!"